

# **Gebruiksaanwijzing**

---

**SEIKO**

PERPETUAL CALENDER

Ref. SLL, SLR, SLT, SUZ, SWD

Kal. 8F32, 8F35, 8F56, 4F56, 4F32

---

SEIKO Nederland B.V.

Daniël Pichotstraat 17-33 - 3115 JB Schiedam

Postbus 330 - 3100 AH Schiedam

# **FUNCTIES**

## **EEUWIGDURENDE KALENDER**

- Eenmaal ingesteld, is de kalender automatisch ingesteld op even en oneven maanden inclusief februari in de schrikkeljaren tot 28 februari 2100.
- Het geeft de maand, datum en het aantal jaren sinds het laatste schrikkeljaar weer.

## **TWEEDE TIJD DISPLAY (geldt alleen voor Kal. 8F56 en 4F56)**

- De tijd van een gebied in een andere tijdzone kan worden weergegeven.  
Wanneer u naar het buitenland reist, kunt u gemakkelijk de tijd en datum van de plaats op uw horloge aflezen.

## **WERELD TIJD DISPLAY (geldt niet voor alle modellen)**

- De tijd van 22 steden over de gehele wereld kunnen worden weergegeven.

## **HOGHE ACCURATESSE**

- Voor- of achterlopen: per jaar minder dan 20 seconden.

## **VOOR HET GEBRUIK VAN HET HORLOGE:**

- Omdat de kalender al is voorgeprogrammeerd in de fabriek, hoeft u alleen de tijd en datum in te stellen en de kalender zal zichzelf automatisch instellen.
- Lees het hoofdstuk "Controle van de kalender" en stel de tijd en datum correct in volgens de procedure in " Instellen van tijd/ datum".
- Als de datum niet juist is ingesteld nadat u de tijd/ datum heeft ingesteld, kunt u beter het horloge laten nakijken door een erkende Seiko dealer.

## **HET GEBRUIK VAN DE SCHROEFKROON (geldt niet voor alle modellen)**

- Voor het losdraaien van de kroon:  
Draai de kroon linksom.
- Voor het vastdraaien van de kroon:  
Draai de kroon in normale stand met de klok mee terwijl u hem zachtjes indrukt.

## **! WAARSCHUWING**

Nooit de kroon losdraaien of uittrekken als u onder water bent.



A: Normale stand  
B: Eerste klik  
C: Tweede klik

(geldt niet voor alle modellen)

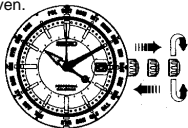
## TIJD (TWEEDE TIJD Kal. 8F56, 4F56) / INSTELLEN VAN DE DATUM

- De 24 uurswijzer kan worden gebruikt als een AM/PM aanduider die een volle cirkel draait in 24 uur, of indien gewenst als een tweede tijd wijzer die de tijd van een gebied in een andere tijdzone aangeeft.

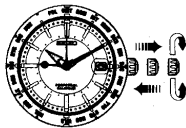
### Kroon

Trek uit tot aan de tweede klik wanneer de secondewijzer op de 12 uur staat.

- De 24 uurswijzer te gebruiken als een AM/PM aanduider:  
Draai om de minuut- en 24 uurswijzer naar de actuele tijd van uw zone aan te geven.



- De 24 uurswijzer te gebruiken als een tweede tijdwijzer (dezelfde procedure):  
Draai om de minuut- en 24 uurswijzer op de tijd van een andere zone in te stellen.



▼  
Druk terug in de normale stand  
tegelijktijd met een tijdsein  
van b.v. de radio.

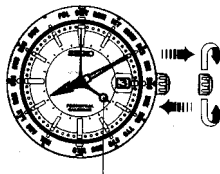
▼  
**INSTELLEN DATUM**

Trek uit tot aan de eerste klik.

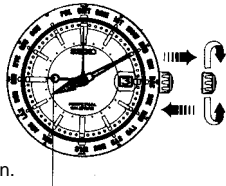
▼  
Draai om de actuele datum van  
uw zone in te stellen.

▼  
Draai om de uurwijzer op de  
actuele tijd van uw zone in te stellen.

▼  
Druk terug in de normale stand.



*24 uurswijzer  
(laat de actuele tijd  
van uw gebied te zien)*



*24 uurswijzer  
(laat de actuele tijd van  
een ander gebied zien)*

## **OPMERKINGEN BIJ HET GEBRUIK VAN HET HORLOGE DATUM- / TIJDINSTELLING**

- Bij het instellen van de datum, draai de kroon linksom om de datum vooruit te zetten en rechtsom om hem terug te draaien. De datum verandert door de uurwijzer tweemaal rond te draaien.
- Terwijl het horloge in gebruik is, verandert de datum tussen 11.45 p.m. en 0.30 a.m. Wanneer de datum wordt ingesteld door de uurwijzer te draaien, zal deze geleidelijk aan veranderen tussen 9.00 p.m. en 3.00 a.m.

### **(AM/ PM controle)**

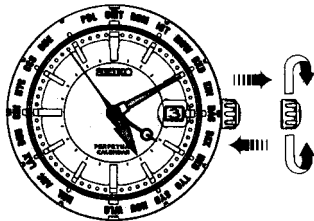
Bij het instellen van de uurwijzer, controleer of AM/ PM juist is ingesteld.

- Draai de uurwijzer voorbij de 3 uur om vast te stellen of het horloge is ingesteld in AM/ PM periode. Als de datum verandert is de tijd ingesteld in de AM periode. Als de datum niet verandert dan is de tijd ingesteld in de PM periode.
- Bij het instellen van de tijd, draai de wijzers terug, draai de uurwijzer voorbij de 9 uur. Als de datum verandert is de tijd ingesteld in de PM periode. Als de datum niet veranderd dan is de tijd ingesteld in de AM periode.
- (tijdinstelling tussen 9.00 uur PM en 3.00 uur AM)
- Als de tijd is ingesteld in een periode tussen 9.00 uur PM en 3.00 uur AM, kan het voorkomen dat de datum niet juist meeveranderd, het horloge zal dan de juiste datum gaan aangeven na 3.00 uur AM.
- Om dit te voorkomen, draai eerst de uurwijzer voorbij 9.00 uur PM, controleer of de datum terug loopt naar de vorige dag, om daarna de wijzer weer naar de juiste tijd te draaien.
- Draai bij het instellen van de minuutwijzer de wijzer 4 tot 5 minuten verder dan de gewenste tijd en draai hem daarna terug naar de actuele tijd.

## INSTELLEN VAN TIJDSVERSCHIL GEDURENDE DE REIS

(geldt alleen voor Kal.8F56, 4F56)

De uurwijzer kan worden ingesteld onafhankelijk van de andere wijzers. U kunt gemakkelijk tijdens het rondreizen de tijd en datum aflezen van de plaats waar u bent door de uurwijzer te draaien.



### Kroon

Trek uit tot aan de eerste klik.

Draai om de uurwijzer en datum in te stellen op de tijd en datum van de plaats waar u zich bevindt.

Druk de knop terug in de normale stand.  
*De 24 uurswijzer geeft de tijd aan van het gebied dat u heeft geselecteerd in de "TIJD (TWEDE TIJD) / INSTELLEN VAN DE DATUM".*

Het berekenen van de tijdsverschillen tussen twee steden  
Voorbeeld) Wanneer u reist van Rome naar New York:

[A] Tijd in Rome : + 1 uur van GMT

[B] New York : - 5 uur van GMT

Het tijdsverschil tussen Rome en New York is:

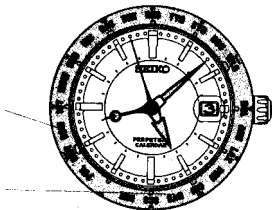
[B] - [A] = (-5) - (+1) = -6 (uren)

De uurwijzer dient 6 uur te worden teruggezet.

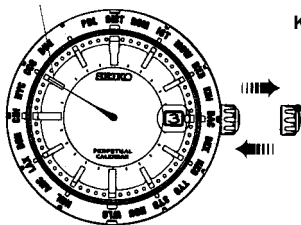


Rome tijd:  
5:08 p.m.

New York tijd:  
11:08 a.m.



## CONTROLE VAN DE KALENDER



### Kroon

Trek uit tot aan de eerste klik en druk terug in de normale stand binnen een seconde.

Het horloge geeft de kalender in deze volgorde weer:

1. Schrikkeljaar  
(Secondewijzer)

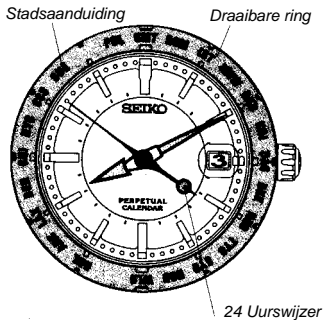
2. Maand  
Kalendervenster

3. Datum  
Kalendervenster

## WERELD TIJDEN DISPLAY

(voor modellen met de draairing voor het werelddtijden display).

- Door het gebruik van de 24 uren wijzer en draaibare ring, kunt u op de wijzerplaat de tijden aflezen van 22 steden over de gehele wereld.



Draai de draaibare ring zodat de stadsaanduiding overeenkomt met het gebied welke tijd is ingesteld in de "Tijd (Tweede Tijd) / Instellen van datum" die overeenkomt met de 24 uurswijzer.



Iedere stadsaanduiding op de kastrand geeft de tijd aan van de stad die het vertegenwoordigt. Lees de tijden in de verschillende steden, refererend aan de 24 uren tekens op de wijzerplaat.

- Tekens op de kastrand en namen van steden/gebieden

Tekens op de kastrand	Naam van stad of gebied	Tekens op de kastrand	Naam van stad of gebied
GMT	Greenwich	NOU	Nouméa
ROM	Rome	WLG	Wellington
IST	Istanbul	HNL	Honolulu
MOW	Moscow	ANC	Anchorage
DXB	Dubai	LAX	Los Angeles
KHI	Karchi	DEN	Denver
DAC	Dacca	CHI	Chicago
BKK	Bangkok	NYC	New York
HKG	Hong Kong	CCS	Caracas
TYO	Tokyo	BUE	Buenos Aires
SYD	Sydney	PDL	Azores

- **Voorbeeld**

Als u in Rome bent en de tijd in New York wilt weten:  
Stel "ROM" in op de kastrand naar de 24 uurswijzer.



Lees de tijd waar "NYC" op de kastrand naar toe wijst in de 24 uurs indicatie.

Rome : 17:08 → 5:08 p.m.  
New York 11:08 → 11:08 a.m.

## TIJDSVERSCHILLEN

GMT=Greenwich Mean Time

(Als in augustus 1998)





GMT (uren)	Hoofdsteden in respectievelijke tijdzones	GMT (uren)	Hoofdsteden in respectievelijke tijdzones
0	London*, Casablanca, Dakar	+12	Wellington*, Fiji Islands, Auckland*
+ 1	Paris*, Rome*, Amsterdam*, Frankfurt*, Berlin, Tripoli*	- 11	Midway Islands
+ 2	Cairo*, Athens*, Insatnbul*, Kiev*, Cape town	- 10	Honolulu
+ 3	Moscow*, Mecca, Nairobi	- 9	Anchorage*
+ 4	Dubai	- 8	Los Angeles*, San Francisco*, Vancouver*, Dawson(Canada)*
+ 5	Karchi, Taskent	- 7	Denver*, Edmomton (Canada)*
+ 6	Dacca	- 6	Chicago*, Mexico City*
+ 7	Bangkok, Phnom Penh, Jakarta	- 5	New York*, Washington, D.C.*, Montreal*
+ 8	Hong Kong, Manila, Beijing, Singapore	- 4	Caracas, Santiago(Chile)*
+ 9	Tokyo, Seoul, Pyongyang	- 3	Rio de Janeiro*, Buenos Aires
+10	Sydney*, Guam, Khabarovsk*	- 2	
+11	Nouméa (New Caledonia), Solomon Islands	- 1	Azores*, Cape Verde Islands

\*De steden gemerkt met "\*" gebruiken de zomertijd.

## 1. Schrikkeljaar indicatie

De secondewijzer beweegt snel met een vijf-seconden-interval en stopt om het aantal jaren aan te geven die sinds het laatste schrikkeljaar zijn verstreken.

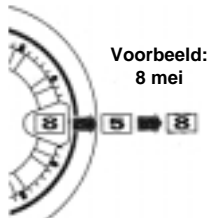
Alvorens de kroon uit te trekken tot aan de eerste klik, controleer en onthoud waar de secondewijzer staat zodat u kunt lezen hoeveel seconden hij vooruit is gegaan.

	5 seconden	10 seconden	15 seconden	20 seconden
Snelle beweging van de secondewijzer				
Aantal jaren sinds het laatste schrikkeljaar.	1 jaar	2 jaar (schrikkeljaar)	3 jaar	4 jaar
Jaar	1997 2001 2005 . . 2093 2097	1998 2002 2006 . . 2094 2098	1999 2003 2007 . . 2095 2099	2000 2004 2008 . . 2096 -

## 2. Actuele maand

De actuele maand wordt weergegeven in het datumvenster gedurende 5 seconden.

- Januari wordt weergegeven door "1", februari door "2", etc.



## 3. Actuele datum

Het getal in het datumvenster keert terug naar de actuele datum.

- Wanneer de maand en datum worden weergegeven door hetzelfde getal als in het geval van "1 januari", "2 februari" etc., dan zal het getal in het datumvenster snel heen en weer bewegen om aan te geven dat de maand en datum identiek zijn.



- Nadat de kalender wordt weergegeven op het display gaat de secondewijzer sneller bewegen. Daarna beweegt hij weer normaal.

## DE DRAAIBARE RING

- De draaibare ring kan tot maximaal 60 minuten een verstreken tijdsduur weergeven. Met de ring kan gemeten worden hoelang u al onder water bent.

1 Draai en zet het " ▼ " teken van de draaibare ring gelijk aan de minuutwijzer.

2 Lees het aantal verstreken minuten af op de draaibare ring waar de minuutwijzer naar toe wijst.

\*De draairing kan vanwege de veiligheid alleen tegen de klok in draaien.

## VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET DUIKEN

### **! BELANGRIJK**

**Duiken is een gevaarlijke vorm van recreatie en het is noodzakelijk dat u alle instructies voor gebruik zeer strikt in acht neemt en dat u het onderhoud van het horloge, zoals verder in dit boekje beschreven, naleeft voor uw eigen veiligheid.**

**ONDERNEEM GEEN POGINGEN OM TE DUIKEN MET DIT HORLOGE, TENZIJ U GOED GETRAIND BENT IN DUIKEN.**

**Gebruik dit horloge niet voor duiken met heliumgas.**

## **VÓÓR HET DUIKEN**

- Controleer of:
  - het horloge normaal functioneert,
  - de kroon goed vastgeschroefd is,
  - er geen zichtbare barstjes in het glas of de band zitten,
  - de horlogeband goed is bevestigd aan de horlogekast,
  - de sluiting de horlogeband stevig om de pols houdt,
  - de draaibare ring rustig tegen de klok in kan worden gedraaid ( de draaibare ring mag niet te makkelijk maar ook niet te stroef gaan) en dat het " " teken gelijk staat met de minutenwijzer.
  - de tijd en datum duidelijk worden aangegeven,
  - de secondewijzer met een interval van 1 seconden beweegt.

**Als er ook maar enige storingen zijn, adviseren wij dat u contact op neemt met een officiële Seiko dealer.**

## **TIJDENS HET DUIKEN**

- Als u onder water bent, schroef dan nooit de kroon los en trek de kroon niet uit.
- Zorg ervoor dat u het horloge nooit tegen harde objecten aan stoot, zoals rotsen.
- Het draaien van de draaibare ring zal misschien iets stroever gaan dan normaal, dit betekend echter niet deze niet meer goed werkt.



## **NA HET DUIKEN**

- Nadat u heeft gecontroleerd of de kroon is vastgeschroefd, spoel het horloge af met schoon, helder water en was het zeewater, vuil, zand etc. weg.
- Nadat u het horloge met schoon, helder water heeft schoongemaakt wrijft u het grondig droog om (eventuele) mogelijke roest op de kast te voorkomen.

## **VERWISSELEN VAN BATTERIJ**

De miniatuerbatterij die uw horloge van energie voorziet, heeft een levensduur van ongeveer 5 jaar voor Kal. 4F32 en 4F56, 8 jaar voor Kal. 8F35 en 10 voor Kal. 8F32 en 8F56. Omdat de batterij in de fabriek reeds is ingebracht, zal de levensduur van de batterij, eenmaal in uw bezit, korter zijn dan de aangegeven periode. Wanneer de batterij aan het leeg raken is zorg er dan voor dat de batterij op tijd wordt vervangen om disfunctioneren te voorkomen. Voor het verwisselen van de batterij raden wij u aan naar een erkende Seiko dealer te gaan.

- Uit veiligheidsoverwegingen, zal het horloge, gedurende een batterijwisseling, een nauwkeurige controle ondergaan. Bovendien raden wij u aan om tijdens een batterijwissel de waterdichtheid van het horloge te laten controleren en indien nodig het horloge te voorzien van nieuwe pakkingen. Houdt u daarom rekening met een wachttijd van ongeveer 10 dagen en eventuele gemaakte kosten hiervoor.
- Als het horloge met de kroon uitgetrokken blijft tot aan de eerste of tweede klik, als de kalender controle functie regelmatig wordt gebruikt, en /of het horloge zich onder temperaturen begeeft buiten de normale temperatuur (5~C - 35~C of 41~F - 95~F) gedurende een langere tijd, zal de levensduur van de batterij korter zijn dan staat aangegeven.

## ● **Verklikker levensduur batterij**

Wanneer de secondewijzer begint te bewegen met een twee-seconden-interval in plaats van de normale een-seconde-interval vervang de batterij zo spoedig mogelijk voor een nieuwe. Anders zal het horloge binnen twee weken stoppen met functioneren.

- nauwkeurigheid van de tijd zal niet worden beïnvloed zelfs als de secondewijzer met een interval beweegt van twee seconden.
- Terwijl de secondewijzer beweegt met een twee-seconden-interval, zal de datum niet wijzigen en zal het horloge geen datum weergeven ondanks dat de kroon is uitgetrokken tot aan de eerste klik.
- Als het horloge zich onder erg lage temperaturen bevindt zal de secondewijzer beginnen met de beweging van twee-seconden-interval en de datum zal niet wijzigen. Wanneer het horloge terugkeert naar normale temperaturen, echter, zal deze conditie worden gecorrigeerd en de juiste datum zal worden weergegeven.

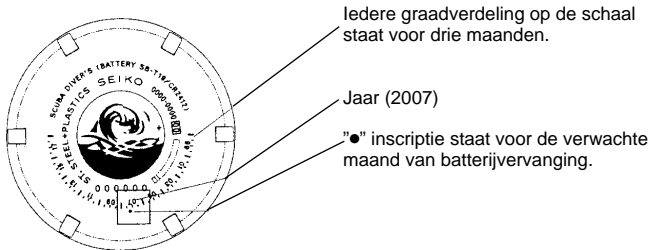
## ● **Controle en instelling van de kalender na batterijwisseling**

De kalender functie wordt niet beïnvloed door het wisselen van de batterij. Echter, nadat de batterij is vervangen door een nieuwe, wees er zeker van dat de datum juist is. (zie "Het controleren van de kalender").

Als het horloge het schrikkeljaar, de maand en datum niet correct weergeeft, laat hem dan controleren door een erkende Seiko dealer.

- Verwachte tijd voor batterijvervangning (geldt alleen voor Kal. 8F35)
- Om aan te geven wanneer de batterij ongeveer vervangen zal moeten worden (maand en jaar) is er een inscriptie gemaakt op de achterdeksel van het horloge, zoals u op de tekening kunt zien.
- Wanneer de batterij vervangen wordt, raden wij u aan om naar een officiële Seiko dealer te gaan. In dat geval zal er bij iedere batterijvervangning een nieuwe "?" inscriptie worden gemaakt op de achterdeksel op de positie die correspondeert met de volgende vervangning. Controleer eerst de inscriptie voordat u het horloge gaat gebruiken.

Verwachte tijd voor batterijvervangning: tussen april en juni in het jaar 2007





### **WAARSCHUWING**

- Haal de batterij niet uit het horloge.
- Als het toch nodig is om de batterij eruit te halen houdt het dan buiten het bereik van kinderen. Als een kind de batterij inslikt, raadpleeg onmiddellijk een arts.



### **LET OP**

- Maak geen kortsluiting , verhit of knoei niet met de batterij, en stel hem niet bloot aan vuur. De batterij kan heet worden, barsten of vlam vatten.
- De batterij is niet oplaadbaar. Doe geen poging om hem te laden, daar dit lekkage of schade kan veroorzaken aan de batterij.